

C-501

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52-53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-501

An Act to amend the Bank Act (branch closures)

First reading, March 25, 2004

C-501

Troisième session, trente-septième législature,
52-53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-501

Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales)

Première lecture le 25 mars 2004

MS. WASYLYCIA-LEIS

M^{ME} WASYLYCIA-LEIS

SUMMARY

This enactment amends the *Bank Act* to make it mandatory for a bank to convene and hold public consultations whenever a bank branch is closed.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les banques* afin d'obliger les banques à tenir des consultations publiques en cas de fermeture d'une de leurs succursales.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-501

PROJET DE LOI C-501

An Act to amend the Bank Act (branch closures)

Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales)

1991, c. 46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1991, ch. 46

1. Section 2 of the *Bank Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'article 2 de la *Loi sur les banques* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“interested parties”
« intéressé »

“local government unit”
« collectivité locale »

“interested parties” means either the public or the community;

“local government unit” means a city, metropolitan government area, town, village, municipality or other area of local government;

« collectivité locale » Cité, territoire d'une administration métropolitaine, ville, village, municipalité ou tout autre territoire d'une administration locale.

« intéressé » Membre du public ou de la collectivité.

« collectivité locale »
“local government unit”

« intéressé »
“interested parties”

2. (1) Subsections 459.2(2) to (4) of the Act are replaced by the following:

2. (1) Les paragraphes 459.2(2) à (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pre-closure public consultations

(2) When consideration is being given to the closure of a branch or the cessation of its activities, and before notice is given, the bank shall convene and hold public consultations between representatives of the bank, representatives of the Agency and interested parties in the vicinity of the branch in order to exchange views about the closing or cessation of activities.

(2) Lorsque la fermeture ou la cessation d'activités d'une succursale est envisagée, la banque procède, avant la remise du préavis, à la tenue de consultations publiques auprès de ses représentants et de ceux de l'Agence ainsi que de tout autre intéressé faisant partie de la collectivité locale en vue de discuter de la fermeture ou de la cessation d'activités visée.

15 Consultations publiques préalables

Notice of public consultations

(2.1) The bank shall publish a notice of public consultations in a newspaper published or in general circulation in the community where the branch is situated and shall give notice by mail of the time and place of public consultations to

(2.1) La banque publie un avis des consultations publiques dans un journal à grand tirage ou un journal diffusé dans la collectivité où la succursale est située et envoie par la poste un avis des date, heure et lieu de ces consultations :

25 Avis des consultations publiques

	(a) every customer in whose name a personal deposit account is kept with the branch;		a) à chaque client de la succursale qui est titulaire d'un compte de dépôt personnel;	
	(b) the local government unit in which the branch is situated; and	5	b) à la collectivité locale où la succursale est située;	
	(c) community associations and community-based groups in the local government unit where the branch is situated.		c) aux associations ou groupes communautaires de la collectivité locale où la succursale est située.	5
Public consultations	(2.2) Public consultations shall		(2.2) Les consultations publiques :	Consultations publiques
	(a) be held locally;	10	a) sont tenues à un endroit situé dans la collectivité;	10
	(b) be held at the expense of the bank;		b) sont défrayées par la banque;	
	(c) be held during the usual business hours of the bank and once in the evening; and		c) ont lieu pendant les heures ouvrables normales de la banque et une fois en soirée;	
	(d) give every member of the public an opportunity to speak or make submissions.	15	d) donnent à tous les membres du public l'occasion de présenter oralement leurs points de vue ou de soumettre des mémoires.	15
Public consultations report	(2.3) After public consultations, the bank shall prepare a written report containing:		(2.3) Après la tenue des consultations publiques, la banque établit un rapport écrit qui contient les éléments suivants :	Rapport sur les consultations publiques
	(a) the evidence presented at the consultations;		a) la preuve présentée lors des consultations;	20
	(b) a decision whether to close the branch; and	20	b) la décision de fermer ou non la succursale;	
	(c) the reasons for that decision.		c) les motifs de cette décision.	25
Report made public	(2.4) The bank shall		(2.4) La banque est tenue :	Rapport public
	(a) display prominently the report within the branch;	25	a) d'afficher le rapport à un endroit bien en vue dans la succursale;	
	(b) distribute the report to those who attended the consultations; and		b) de distribuer une copie du rapport aux personnes qui ont participé aux consultations;	30
	(c) make the report publicly available upon request at the expense of the bank.		c) sur demande, de rendre le rapport public à ses frais.	
	(2) Subsection 459.2(5) of the Act is replaced by the following:	30	(2) Le paragraphe 459.2(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	35

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing the manner and time, which may vary according to circumstances specified in the regulations, in which notice shall be given under subsection (1), to whom it shall be given and the information to be included.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner le destinataire du préavis mentionné au paragraphe (1) et prévoir les renseignements qui doivent y figurer, ainsi que les modalités de temps et de forme de la communication de cet avis, lesquelles peuvent varier dans les cas précisés par règlement.

Règlements